



i-DELTA Francophone

Cours d'orthographe

DESCRIPTIF DU COURS

1. Objectifs :

Le but principal de ce cours est d'équiper les étudiants pour la facilitation du développement d'une nouvelle orthographe ou l'évaluation d'une orthographe existante par la communauté en utilisant des principes linguistiques, psycholinguistiques, sociolinguistiques and pédagogiques.

A la fin de ce cours les étudiants seront capables de :

- comprendre les grands types de systèmes d'écriture qui existent dans le monde ;
- expliquer comment les facteurs linguistiques, psycholinguistiques, sociolinguistiques et pédagogiques interviennent dans le développement d'une orthographe ;
- faciliter la participation de la communauté locale dans le processus de développement d'une orthographe
- comprendre les étapes nécessaires dans la rédaction d'une ébauche de guide d'orthographe;
- faciliter l'utilisation de l'orthographe par la communauté locale ;
- comprendre l'importance de vérification et évaluation formelle d'une orthographe et identifier les méthodologies appropriées.

2. Bibliographie :

Baker, P. (1997) "Developing Ways of Writing Vernaculars: Problems and Solutions in a Historical Perspective". In Andrée Tabouret-Keller, Robert B. Le Page, Penelope Gardner-Chloros & Gabrielle Varro (eds), *Vernacular Literacy: a Re-evaluation*, Oxford studies in anthropological linguistics, 93-141. Oxford: Oxford University Press.

Brissaud, Catherine, Jean-Pierre Jaffré et Jean-Christophe Pellat (eds). (2008) *Nouvelles recherches en orthographe. Actes de la journée d'étude «L'orthographe aujourd'hui comme hier ? Acquisition et didactique de l'orthographe»*. Université Marc Bloch, Strasbourg 2. Limoges: Editions Lambert-Lucas.

Chumbow, Beban Sammy. (2001) *Phonological Theory and Orthography Design*. Unpublished.

Fayol, Michel et Jean-Pierre Jaffré. (2008) *Orthographier*. Paris: PUF.

Grenoble, Lenore A. et Lindsay J. Whaley. (2006) 'Orthography'. In *Saving languages - an introduction to language revitalisation*, 137-159. Cambridge: Cambridge University Press

Jaffré, Jean-Pierre (ed.) (2003) *Dynamiques de l'écriture : approches pluridisciplinaires* (Faits des langues : revue de linguistique 22). Paris: Ophrys.

Seifart, Frank. (2006) 'Orthography development'. In Jost Gippert, Nikolaus P. Himmelmann & Ulrike Mosel (eds), *Essentials of Language Documentation*, 275-301. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.

Sebba, Mark. (2007) *Spelling and Society: the Culture and Politics of Orthography*. Cambridge: Cambridge University Press.

Roberts, David. (2008). *L'orthographe du ton en kabiyè au banc d'essai.* (Doctoral Thesis, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris).

Roberts, David. (2010) *Exploring written ambiguities can help assess where to mark tone in Writing Systems Research Advance Access.* Published July 3, 2010. Oxford University Press.

Schroeder, Leila. (2008) *Ecrire les langues bantoues (Manual of Bantou languages).* SIL International : Publication électronique.
http://www.sil.org/silepubs/Pubs/50630/50630_BantuOrthographyManual.pdf.

Snider, K. *Tone Considerations.* (à paraître)

3. Notes :

	Pourcentage
Evaluation continue	70%
3 petites évaluations	30%
Projets	25%
Présentations	15%
Examens	30%
Examen mi-session	15%
Examen final	15%
Total	100 %

4. Plan du cours :

Semaine	Sujet	Heures	Exercices
1	Vue d'ensemble des systèmes d'écriture	5	10
2	Problèmes liés au développement de l'orthographe	5	10
3	Principes linguistiques qui sous-tendent les systèmes d'écriture	5	10
4	Conflits dans la coupure des mots et dans l'écriture du ton	5	10
5	Le ton dans l'orthographe	5	10
6	Principes sociolinguistiques qui sous-tendent les systèmes d'écriture	5	10
7	Evaluation de l'orthographe	5	10
8	Evaluation de l'orthographe (suite)	5	10
	Total: 120 heures	40	80